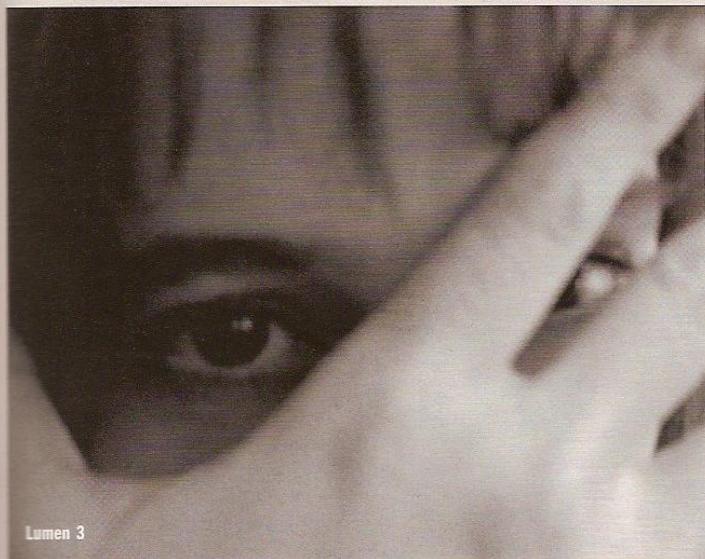


## **Huddersfield Contemporary Music Festival (G.B.)**





Lumen 3

### Lumen 3

11am, 3pm, 6pm Studio 2  
UK premiere

WALTER PRATI

Suono Buio Sento

Music theatre piece by

Giuliano Corti and Walter Prati

Music by Walter Prati

in collaboration with Evan Parker

Laura Ferrari reciter

Darkness is often taken as the antechamber of our shadow side, a space where we cannot see what surrounds us and where our inner world predominates. But this is only one aspect of it, since exploring darkness allows us to uncover what our imagination has kept secret and protected from continuous interference by external images.

Lumen 3 is a music-theatre work in which the spectator is completely immersed in darkness, surrounded by sources of sound and stimulated by perfumes and essences. The spectator is invited to imagine the visual aspect of the performance, while the mixture of different perceptions by the ear and affective memory will suggest the creation of a scenic action. Hearing sounds, perceiving smells, distinguishing forms and colours in the darkness will help us to 'see' darkness not as an endless tunnel but as a magic well.

The performance is named after the unit of measurement of light flow known as a 'lumen': 'Lumen 3' is a state of 'almost total darkness'. It is a powerful event capable of awakening the creative energies of the audience, who

find themselves in the position of relating their sensory emotions and their own life experiences. An ideal performance would place the audience in the centre of the performing area.

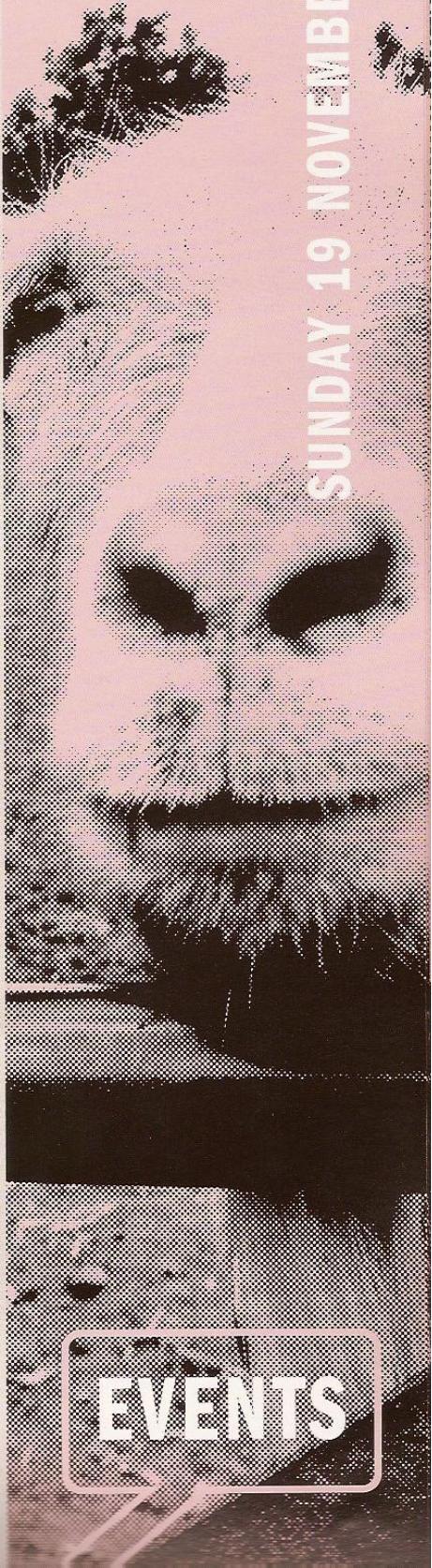
The music, composed of instrumental sounds, electronic sounds and an actress' speaking voice, is relayed through a multi-channel system which can project the sounds into the various areas occupied by the audience. The use of digital technology allows the text and music to be mixed and projected in different directions, creating spirals of sound that surround the listeners, allowing them to recall – in Italian, ricordare, from the Latin for heart, cor, cordis, so 'to bring back to the heart'.

Lumen 3 is based on a text by Giuliano Corti with music by Walter Prati in collaboration with Evan Parker. The speaking voices are those of Laura Ferrari and Nicholas Hunt, who prepared the English translation and directs the performance. It is realised thanks to the collaboration of Stefano Bader of Oikos Fragrances for the olfactory element, and of Lorenzo Leddi of Volume for the project and realisation of the lighting, sound amplification and technical system for projecting the perfumes. Nicholas Hunt translated the original text into English.

Lumen 3 is produced by the Fondazione MM&T (in technical partnership with Oikos Fragrances and Volume) and supported by SONORA and by Progetto Anteprima of the CEMAT Federation.

*'We have to close our eyes and renounce our mouths, remain mute, blind, bewildered, the trembling space that touches us wants nothing from our being but hearing'*  
R.M. Rilke

SUNDAY 19 NOVEMBER



EVENTS

**Como una candelilla...el sueño de Colón - Bogotá**

*500º Aniversario de la muerte de Cristóbal Colón*  
**Espectáculo Musical**



*“Como una candelilla...el sueño de Colón”*

*Centro de Gestión Cultural - Pontificia Universidad Javeriana*

*Auditorio Luis Carlos Galán  
Bogotá, D.C., 13 de Octubre de 2006*



*L'Istituto Italiano di Cultura,  
Oficina Cultural de la Embajada de Italia,  
en Bogotá*

**PRESENTA EL ESPECTÁCULO MUSICAL**

# **COMO UNA CANDELILLA... el sueño de Colón**

*Primera presentación absoluta – estreno mundial*

Música original de Giancarlo Schiaffini y Walter Prati  
Textos creados o re-elaborados por Silvia Schiavoni  
Imágenes de Ilaria Schiaffini y Marina Bindella

Calle 35 N° 15-32 – Bogotá D.C. Colombia  
Tels.: 00-571-232 5195 / 232 1954  
[direzione.iicbogota@esteri.it](mailto:direzione.iicbogota@esteri.it)





Presentan

Como una candelilla ... el sueño de Colón

Música original: Giancarlo Schiaffini y Walter Prati

Imágenes: Ilaria Schiaffini y Marina Bindella

Textos originales y voz de la soprano Silvia Schiavoni

Selección de los textos literarios y traducción al español: Giuliana Dal Piaz

## COMO UNA CANDELILLA ... EL SUEÑO DE COLÓN

“Inspirado y basado en un sinnúmero de textos que narran la vida y la hazaña de Cristóbal Colón, así como en los escritos del mismo Colón, este espectáculo presenta a través de la música original compuesta por Giancarlo Schiaffini con el soporte electrónico y las piezas originales para chelo de Walter Prati, los textos creados por Silvia Schiavoni y traducidos al español por Giuliana Dal Piaz, y el video editado por Ilaria Schiaffini y Marina Bindella una interpretación más de la figura y la hazaña de Cristoforo Colombo, Gran Almirante de la Mar Océano, en el 500º aniversario de la muerte del Navegante. Es, sin embargo, una novedosa y única visión del personaje Colón, en su presentación para imágenes, voces, electrónica, trombón y violonchelo.

Cristoforo Colombo es velado en punto de muerte por una no mejor identificada María, enviada por el antiguo compañero de navegaciones y cartógrafo gallego Juan de la Cosa una María la Gallega que en el delirio del Almirante se confunde con el recuerdo de la carabela del primer viaje, naufragada en la costa de la isla Hispaniola . Hundido en la tristeza de la derrota y del olvido, Colombo recuerda, sufre, delira, lucha con la “marea” mortal que intenta sumergirlo, y que finalmente lo ahogará, apagando para siempre su voz.

Giuliana Dal Piaz ha seleccionado unos pasos de la obra El arpa y la sombra de Alejo Carpentier, quien supo dar una voz especialmente real y humana a un personaje tan complejo y controvertido como Cristóbal Colón”.

Giuliana dal Piaz

Opera elettronica "Lumen 3" - Lucca

Barga Teatro dei Differenti  
venerdì 28 luglio  
ore 18.30 - 20.30 - 22.30

# LUMEN 3

Suono Buio Sento

Opera di teatro musicale  
di **Giuliano Corti e Walter Prati**

musica di **Walter Prati**  
con la collaborazione di **Evan Parker**

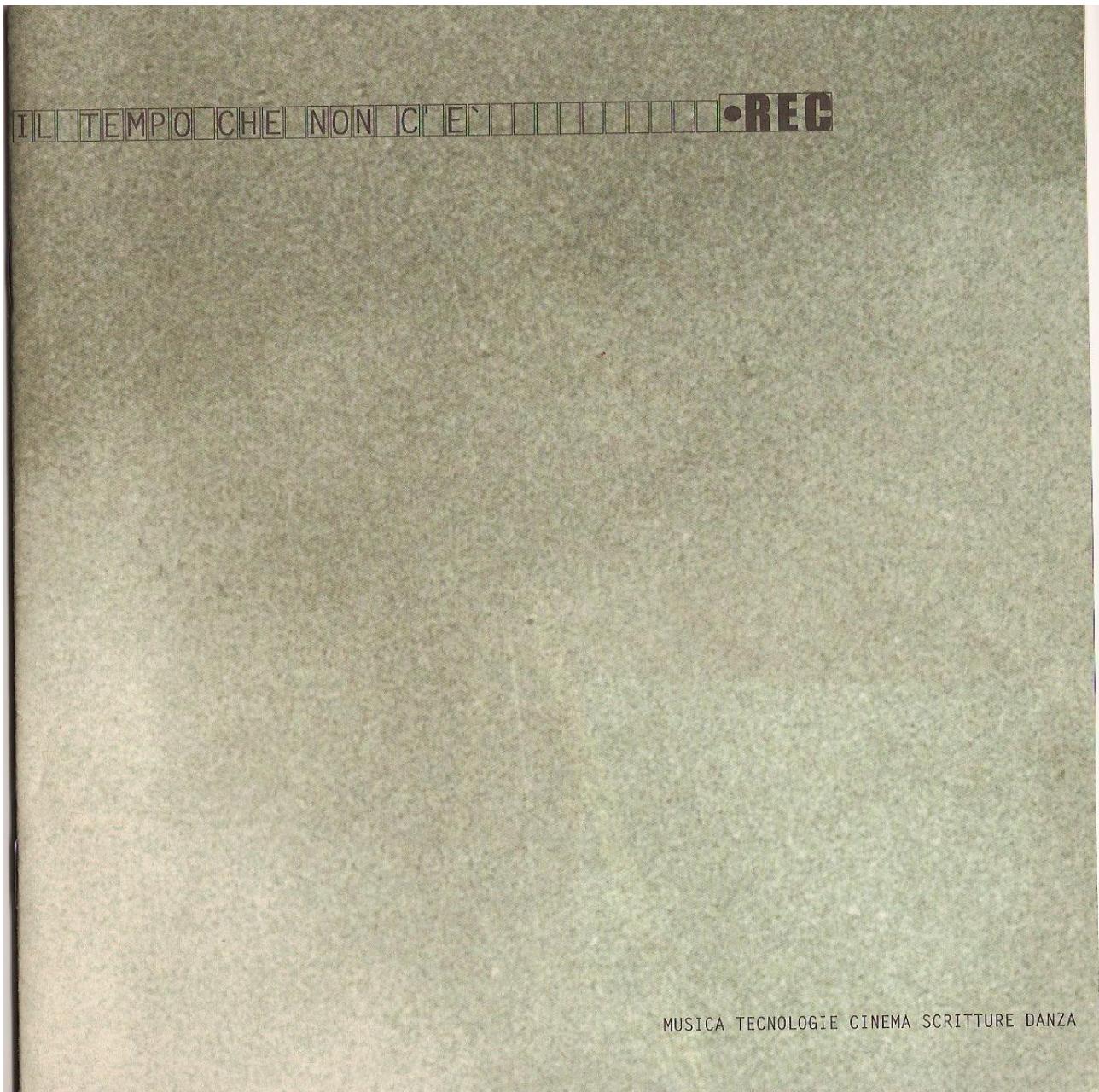
voce recitante **Laura Ferrari**

«Bisogna chiudere gli occhi e rinunciare alla bocca  
restare muti, ciechi, abbacinati  
lo spazio integralmente scosso che ci tocca  
non vuole del nostro essere che l'uditio»

R. M. RILKE

Sponsorizzato da Oikos Fragrances s.r.l. - Prodotto da Fondazione MM&T - Milano

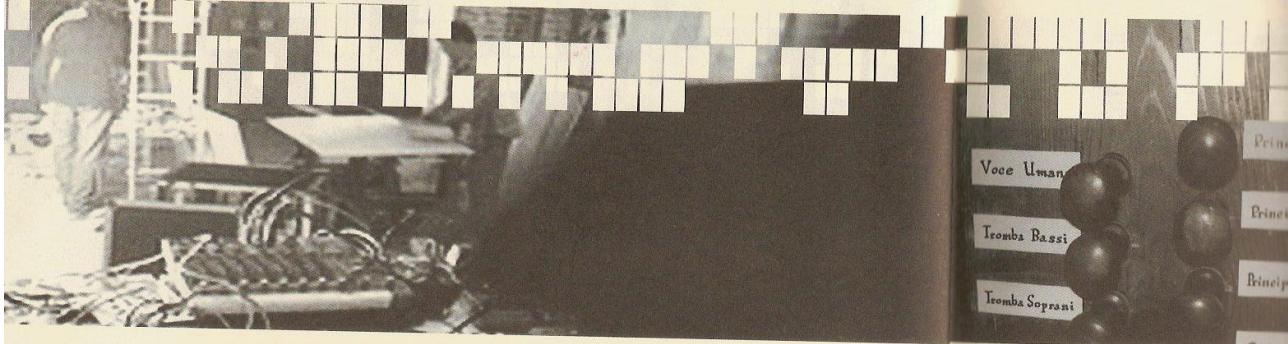
**Festival REC - Reggio Emilia**



28\_10 ORE 20,30 VALLI  
ORGANO MAGICO\_ORGANO LAICO  
MUSICHE NUOVE PER UN ORGANO ANTICO  
9 PRIME MONDIALI + SET SPECIALE DI ANDI TOMA (MOUSE ON MARS)

Il Teatro Municipale Valli è dotato di canne sostenuto da robuste mensole inaccessibile alla vista del pubblico di quattro decenni più vecchio di questo luogo profano. È un organo "autentico". Si mira a valorizzare la dimensione multimediale e multiespressivo contemporaneità.

Il lavoro fisico degli interpreti, i telecamere, verranno proiettati nei spazi in cui il pubblico potrà discendendo anche una relazione di Ripensando radicalmente il rapporto dialettica tradizione/innovazione.



UN'IDEA DI ROBERTO FABBIO — PROGETTO E DRAMMATURGIA ROBERTO FABBIO E ROBERTO PACI DALÒ — REGIA, SPAZIO, ROBERTO PACI DALÒ — ASSISTENTE A SPAZIO E COSTUMI CLAUDIA SALOMONI — REGIA DEL SUONO SARA LENZI  
FRANCESCO FILIDEI ORGANO — LIVIA MAZZANTI ORGANO — ANGELO MANZOTTI CONTRALTISSIMA  
ENSEMBLE ICARUS\_Giovanni Mareggini flauto\_Mirco Ghirardini clarinetto e clarinetto basso\_Ivan Bacchi  
trombe\_Andrea Menafrachitarra elettrica\_Alessandro Carrobbi percussioni\_Kumi Uchimoto pianoforte  
9 MUSICHE NUOVE PER UN ORGANO ANTICO DI  
ANDREA AGOSTINI — MAURIZIO FERRARI — FRANCESCO FILIDEI — FRANCESCO LA LICATA — MAURO LANZA — OLGA NEUWIRTH  
— HELMUT OEHRING — ROBERTO PACI DALÒ — WALTER PRATI  
+ il set speciale di ANDI TOMA (Mouse on Mars)

Produzione REC Festival Reggio Emilia in collaborazione con Giardini Pensili, Rimini.

#### IL PROGETTO

Un ampio e pulsante respiro che Palcoscenico e platea si fondono atmosfera; il pubblico può muoversi. L'organo si espande in questo spazio su grandi schermi/pareti che ne riportano l'avvolgente che si riverbera nel nero. Attraverso le nove composizioni in più e il set speciale concepito ad hoc da monologa e dialogo, agisce, sussurra. Un organo in teatro, un organo laico, [R.F. - R.P.D.]

**Biennale Musicale di San Paolo (Brasile)**

# VI BIMESP 2006

BIENAL INTERNACIONAL DE MÚSICA ELETROACÚSTICA DE SÃO PAULO

DE 10 A 17 DE JUNHO DE 2006



**SESC SP**  
VILA MARIANA

## PAINEL DO STUDIO PANaroma

Concerto com obras dos alunos e compositores do Studio PANaroma de Música Eletroacústica da Unesp. Com Flo Menezes (Difusão eletroacústica).

**Dia II, domingo, às 14h**

**Auditório**

**ALDO CARDOSO:**

*Point, ligne et plan sur le temps* (2002-2003) ..... 7'34"

**RÉGIS FRIAS:**

*Siderurgia* (2002-2003) ..... 8'04"

**LEANDRO CORADINI:**

*Springs* (2002-2003) ..... 9'49"

**PAULO ZUBEN:**

*Labirintos Circulares* (1997-1998) ..... 8'27"

**MARCOS PANTALEONI:**

*Hialofonia* (2004) ..... 11'

## PAINEL DA ATUALIDADE II

Concerto com obras finalistas e selecionadas do VI Concurso Internacional de Música Eletroacústica de São Paulo 2005. Com Flo Menezes (Difusão eletroacústica).

**Dia II, domingo, às 16h**

**Auditório**

**MATHEW ADKINS** (1972) — REINO UNIDO:

*Silk to Steel* (2005) ..... Finalista

**DANIEL BARREIRO** (1974) — BRASIL:

*Unfolding* (2004) ..... Finalista

**THOMAS GERWIN** (1955) — ALEMANHA:

*Computer Music* (2004-05) ..... Finalista

**ROBERT NORMANDEAU** (1955) — CANADA:

*Eden* (2003) ..... Finalista

**ANTÓNIO FERREIRA** (1963) — PORTUGAL:

*A Romance of Rust* (2004) ..... Selecionada

**MARENÉ MERCIER** (1982) — FRANÇA:

*Seminal Shaker* (2005) ..... Selecionada



Foto: Divulgação

## PAINEL HISTÓRICO

Concerto com obras históricas do gênero. Com Flo Menezes (Difusão eletroacústica).

**Dia I3, terça, às 20h30**

**Auditório**

**LUCIANO BERIO - ITÁLIA**

*Visage* (1961) ..... 21'

**FRANÇOIS BAYLE - FRANÇA**

*Tremblement de Terre Très Doux* (1978) ..... 28'13"

**IANNIS XENAKIS - GRÉCIA**

*La Légende d'Eer* (1977-78) ..... 46'

## PAINEL DA MÚSICA MISTA I

### GUIDO ARBONELLI

Concerto de música eletroacústica mista em tempo diferido (instrumentos e sons eletroacústicos fixados sobre suporte digital) com o clarinetista italiano Guido Arbonelli e Flo Menezes (difusão eletroacústica).



Foto: Divulgação

**Dia I5, quinta, às 18h**

**Auditório**

### I PARTE

**MAURO PORRO:** *ipse* (2002) ..... 11'

para clarinete e sons eletroacústicos.

**RICARDO BIANCHINI:** *Los Pájaros del Sueño* (1998) ..... 6'

para clarinete e sons eletroacústicos.

**WALTER PRATI:** *Con* (1996) ..... 7'

para clarone e sons eletroacústicos.

### II PARTE

**EMANUELE PAPPALARDO:** *Sulle Ali del Respiro* (1996) ..... 11'

para clarone e sons eletroacústicos.

**GIANCARLO TURACCIO:** *A notion* (2006) ..... 7'

para clarone e sons eletroacústicos.

Estréia mundial.

**LUIGI CECCARELLI:** *Birds* (1995) ..... 13'

para clarone e sons eletroacústicos.

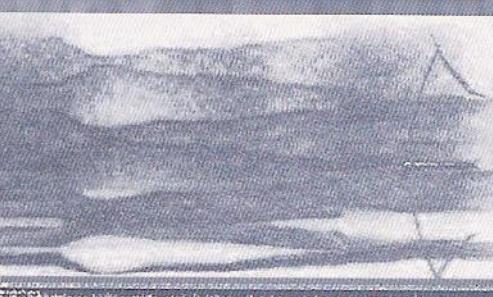


Imagem: Flo Menezes